

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук
Кафедра современного Востока и Африки

ВТОРОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: АРАБСКИЙ ЯЗЫК

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 58.03.01 Востоковедение и Африканистика

Направленность (профиль)

Современный Иран и персидское наследие на пространстве большой Евразии

Уровень высшего образования бакалавриат

Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Второй восточный язык: арабский язык
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.и.н., доцент кафедры современного Востока и Африки ФВиСКН ИАИ Е.В. Гулынская

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры современного Востока и Африки
№ 04 от 03.12.2024

Оглавление

1.	Пояснительная записка	4
1.1.	Цель и задачи дисциплины	4
1.2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
2.	Структура дисциплины	8
3.	Содержание дисциплины	8
4.	Образовательные технологии	13
5.	Оценка планируемых результатов обучения	28
5.1	Система оценивания	28
5.2	Критерии выставления оценки по дисциплине	29
5.3	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	30
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	36
6.1	Список источников и литературы	36
6.2	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	37
6.3	Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	37
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	37
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	37
9.	Методические материалы	38
9.1	Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий	38
1.	Методические указания по организации и проведению	38
2.	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	39
3.	Методические рекомендации по подготовке письменных работ	40
4.	Направления самостоятельной работы студентов	41
5.	Анализ качества самостоятельной работы студентов	41

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: комплексное обучение студентов всем аспектам современного арабского литературного языка, ознакомление студентов со сферами его функционирования и особенностями эффективного применения.

Задачи дисциплины:

1. Освоение студентами материала нормативного курса литературного арабского языка;
2. Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах;
3. Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении научных проблем;
4. Развитие навыков правильной устной речи на арабском литературном языке, последовательного и письменного перевода и реферирования.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
<p>УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Владеет системой норм иностранного языка; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p> <p>УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.</p> <p>УК-4.3 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном</p>	<p>Знать: систему норм арабского языка Уметь: логически и грамматически, верно, строить коммуникацию Владеть: навыками коммуникации</p> <p>Знать: основы устной и письменной речи на арабском языке. Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на арабском языке. Владеть: навыками перевода с арабского на русский язык.</p> <p>Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка. Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на госу-</p>

	языках.	дарственном и иностранном (-ых) языках. Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	ОПК-1.1 Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения ОПК-1.2 Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения	Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка. Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения. Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения. Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка. Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения. Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.
ПК-5 Способен осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык	ПК-5.1 Осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.	Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию: – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание

<p>ПК-6 Способен осуществлять письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>ПК-5.2 Осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.</p> <p>ПК-6.1 Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе <p>Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе <p>Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>ПК-6.2 Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык</p>	<p>для грамотного оформления текста перевода</p> <ul style="list-style-type: none"> – оформлять текст перевода для нотариального заверения <p>Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода – оформлять текст перевода для нотариального заверения.
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Второй восточный язык: арабский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение. Африканистика (квалификация (степень) «бакалавр») входит в часть формируемую участниками образовательных отношений и является дисциплиной по выбору цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика. Дисциплина реализуется на факультете истории, политологии и права кафедрой современного Востока. Данная дисциплина логически, содержательно и методически связана с дисциплинами: введение в востоковедение, история стран Азии и Африки, история Ирана.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 15 з.е., 540 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
V-VIII	Практические занятия	300
	Всего:	300

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 240 академических часов.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Общие сведения об арабском языке	Место арабского языка в классификации языков; формирование и распространение классического арабского языка как общего и племенного языка Аравийского полуострова; современное положение литературного арабского языка; сфера его функционирования в сравнении с современными арабскими диалектами; теоретическое и практическое значение изучения литературного арабского языка.
2	Изучение звуков, различных типов ударения и интонации	Изучение звуков, различных типов ударения и интонации. Фонема как мельчайшая звуковая единица, потенциально связанная со значением. Фонематическая транскрипция; артикуляторный (анатомо-физиологический аспект фонетики); фонетическая транскрипция; артикуляторная характеристика арабских согласных по двум различительным признакам – места артикуляции, способа артикуляции. Особенности арабского слога. Основные типы слогов: краткий слог <i>сv</i> , долгий слог открытый <i>сvv</i> и закрытый <i>сvс</i> , сверхдолгий слог <i>сvvc</i> и <i>сvcc</i> ; словесное ударение. Ритмическое строение арабского слова.
3	Категория рода имени	Категории рода в арабском языке; мужской и женский род имени; <i>та марбута</i> и образование слов женского рода; слова женского рода по употреблению.
4	Простое именное предложение	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения; модель простого именного предложения: именное слово + именное слово.
5	Качественные имена прилагательные	Качественные имена прилагательные; имена прилагательные, обозначающие цвет и внешние качества; место прилагательного в предложении.
6	Атрибутивная конструкция	Основные модели атрибутивных конструкций: неопределенное имя + неопределенное имя; определенное имя + определенное имя.
7	Личные и указательные местоимения	Разряды местоимений в литературном арабском языке; личные местоимения; указательные местоимения; особенности употребления личных и указательных местоимений в арабском языке.
8	Общие сведения об арабском глаголе, прошедшее время	Образование первой основной формы (прошедшего времени) глагола и ее употребление; отрицание в прошедшем времени.
9	Определенность и неопределенность имени, определенный артикль	Неопределенный артикль (<i>танвин</i>); определенный артикль <i>أل</i> и его употребление; васлирование; «солнечные» и «лунные» согласные.
10	Категория падежа. Падежная си-	Падежная система арабского имени: именительный,

	стема арабского имени	винительный и родительный падеж. Основные формы трех членов категории падежа. Два типа склонения имен: трехпадежное и двухпадежное.
11	Относительные имена прилагательные	Образование относительных имен прилагательных.
12	Слитные местоимения	Формы слитных местоимений; соединение слитных местоимений с существительным, предлогом и глаголом.
13	Двойственное число	Категория числа имени; три числа имени: единственное, двойственное и множественное; формы двойственного числа имени в именительном и косвенном падежах; личные и слитные местоимения двойственного числа.
14	Идафа	Основные модели генетивных конструкций: имя существительное с нулевым артиклем + неопределенное имя; имя прилагательное с нулевым артиклем + определенное имя; определенное имя прилагательное + определенное имя.
16	Множественное число имени	Формы целого и разбитого множественного числа имени; личные и слитные местоимения множественного числа; согласование множественного числа «разумных» и «неразумных» существительных с прилагательным, глаголом и указательным местоимением.
17	Настояще-будущее время глагола	Вторая основная форма глагола. Образование формы настоящего-будущего времени глагола I породы.
18	Масдар	Общие сведения о масдаре; употребление масдара вместо личных форм глагола. Словообразовательные модели масдаров.
19	Определения к членам идафы	Порядок следования определений к первому и второму члену идафы.
20	Породы глагола	Словообразовательные модели (породы) арабского глагола и их семантические различия.
21	Настояще-будущее время глаголов производных пород	Образование формы настоящего-будущего времени производных пород глагола.
22	Причастия действительного и страдательного залога	Общие сведения о причастиях; употребление причастий; словообразовательные модели причастий действительного и страдательного залога.
23	Количественные числительные первого десятка	Обозначения цифр; количественные числительные первого десятка; согласование числительного с исчисляемым.
24	Повелительное наклонение	Наклонения глагола. Образование повелительного наклонения десяти глагольных «пород».
25	Количественные числительные второго десятка	Обозначения цифр; количественные числительные второго десятка; согласование числительного с исчисляемым.
26	Повелительно-запретительное наклонение	Образование повелительно-запретительного наклонения десяти глагольных «пород».
27	Сослагательное наклонение	Форма глагола в сослагательном наклонении; построение глагольных конструкций для выражения цели действия.

29	Словообразовательные модели.	Особенности арабского словообразования. Внутренняя флексия, аффиксация. Способы моделирования словообразования. Особенности арабского словоизменения.
30	Служебные слова: частицы, предлоги, союзы.	Служебные слова литературного арабского языка, их роль в предложении.
31	Количественные числительные: десятки, сотни, тысячи и т.д.	Обозначения цифр; количественные числительные, обозначающие десятки, сотни, тысячи и т.д.; согласование числительного с исчисляемым.
32	Описание синтаксических конструкций. Синтаксис простого предложения.	Описание синтаксических конструкций. Вопросы синтаксиса простого предложения. Классификация синтаксических конструкций литературного арабского языка
33	Предикативные и непредикативные конструкции.	Основные модели предикативных конструкций: определенное имя + неопределенное имя; определенное имя + разделительное местоимение + определенное имя; глагольная основа + приглагольное личное местоимение. Два вида непредикативных конструкций: атрибутивные и генетивные конструкции. Основные модели атрибутивных конструкций: неопределенное имя + неопределенное имя; определенное имя + определенное имя. Основные модели генетивных конструкций: имя существительное с нулевым артиклем + неопределенное имя; имя прилагательное с нулевым артиклем + определенное имя; определенное имя прилагательное + определенное имя.
34	Порядковые числительные.	Порядковые числительные, согласование с исчисляемым в препозиции и постпозиции.
35	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения. Основные модели именного предложения.	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения. Основные модели именного предложения: именное слово + именное слово; именное слово + предложное словосочетание или наречное слово; именное слово + глагольное или именное предложение.
36	Особенности глагольного предложения.	Модель глагольного предложения: глагольное слово + именное слово. Особенности глагольного предложения: несогласование сказуемого с подлежащим в числе.
37	Степени сравнения качественных прилагательных.	Образование сравнительной и превосходной степеней сравнения качественных прилагательных. Образование описательной формы сравнительной и превосходной степеней.
39	Обозначение времени.	Выражение обозначений времени в арабском языке.
40	Глагол. Сложные – аналитические формы выражения времени.	Образование сложных – аналитических форм выражения времени глагола и их применение.
41	Прошедшее длительное время глагола. Давнопрошедшее время глагола.	Образование прошедшего длительного и давнопрошедшего времени глагола и его применение.
42	Будущее предварительное время	Образование будущего предварительного времени

	глагола.	глагола и его применение.
43	Залогии арабского глагола.	Действительный и страдательный залог глагола: образование форм прошедшего и настоящего времени, применение.
44	«Неправильные» глаголы.	Классификация «неправильных» глаголов арабского языка
45	«Хамзованные» глаголы. Глаголы, «подобные правильным глаголам». «Пустые» глаголы.	Особенности спряжения и образования производных форм «хамзованных», «подобных правильным» и «пустых» глаголов.
46	«Недостаточные» глаголы. «Удвоенные» глаголы. Четырехсогласные глаголы.	Особенности спряжения и образования производных форм «недостаточных», «удвоенных» и четырехсогласных глаголов.
47	Придаточные условные предложения. Придаточные предложения образа действия и сравнительные.	Особенности структуры придаточных условных предложений, придаточных предложений образа действия и сравнительных.

4. \Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1-3	Общие сведения об арабском языке; Изучение звуков, различных типов ударения и интонации; категория рода имени.	Практические занятия, самостоятельная работа	Вводная лекция-визуализация с применением презентации в программе Power Point с помощью проектора. Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.
4-6	Простое именное предложение; качественные имена прилагательные; атрибутивная конструкция.	Практические занятия, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
7-11	Личные и указательные местоимения; общие сведения об арабском глаголе, прошедшее время; определенность и неопределенность имени, определенный артикль; категория падежа; падежная система арабского имени; относительные имена прилагательные.	Практические занятия, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: мы-студенты, моя семья. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
12-15	Слитные местоимения; двойственное число; идафа.	Практические занятия, самостоятельная работа, промежуточная аттестация.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по теме:

			арабский город. Экзамен, включающий устную и письменную часть
16-20	Множественное число имени; настоящее-будущее время глагола; масдар; определения к членам идафы; породы глагола	Практические занятия, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: различные профессии, день в деревне. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
21-24	Настояще-будущее время глаголов производных пород; причастия действительного и страдательного залога; количественные числительные первого десятка; повелительное наклонение.	Практические занятия, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текста по лексической теме: поездка в Дамаск. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
25-28	Количественные числительные второго десятка; повелительно-запретительное наклонение; сослагательное наклонение.	Практические занятия, самостоятельная работа, промежуточная аттестация.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текста по лексической теме: каникулы в Каире. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Экзамен, включающий устную и письменную часть.
29-32	Словообразовательные модели; служебные слова: ча-	Практические занятия, самостоятельная	Объяснение преподавателем но-

	стицы, предлоги, союзы; количественные числительные: десятки, сотни, тысячи и т.д.; описание синтаксических конструкций; синтаксис простого предложения.	работа, аудирование, выполнение проверочной работы.	вого грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: транспорт, географическое положение арабских стран, туризм в арабских странах. Аудирование с использованием фрагментов документальных фильмов на арабском языке, включающее расшифровку и перевод. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
33-35	Предикативные и непредикативные конструкции; порядковые числительные; классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения; основные модели именного предложения.	Практические занятия, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текста по лексической теме: зимний спорт. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
36-38	Особенности глагольного предложения; степени сравнения качественных прилагательных.	Практические занятия, самостоятельная работа, аудирование, промежуточная аттестация.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: времена года, достопримечательности Москвы. Аудирование с использованием фрагментов документальных фильмов на арабском языке, включающее расшифровку и перевод. Экзамен, включающий устную и письменную часть.
39-	Обозначение времени; гла-	Практические заня-	Объяснение преподавателем но-

41	гол. Сложные – аналитические формы выражения времени; прошедшее длительное время глагола; давнопрошедшее время глагола.	тия, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	вого грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: досуг выходного дня, летний спорт. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
42-45	Будущее предварительное время глагола; залого арабского глагола; «неправильные» глаголы; «хамзованные» глаголы; глаголы, «подобные правильным глаголам»; «пустые» глаголы.	Практические занятия, самостоятельная работа, аудирование, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: визит к врачу, арабские праздники. Аудирование с использованием фрагментов документальных фильмов на арабском языке, включающее расшифровку и перевод. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
46-48	«Недостаточные» глаголы; «удвоенные» глаголы; четырехсогласные глаголы; придаточные условные предложения; придаточные предложения образа действия и сравнительные.	Практические занятия, самостоятельная работа, итоговая аттестация.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: хобби, на деловых переговорах. Экзамен, включающий устную и письменную часть.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

– видео-лекции;

- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - Работа на практическом занятии - проверочная контрольная работа пройденного материала	2 балла 20 баллов	40 баллов 20 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен по билетам)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) зачёт		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины. Оценка знаний производится по следующим критериям:

Текущий контроль. При оценивании устного опроса, участия в дискуссии и контрольных работ на практическом занятии учитываются:

- степень раскрытия содержания материала;
- степень овладения пройденным лексико-грамматическим материалом;
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии, логическая последовательность изложения материала);
- сформированность и устойчивость используемых умений и навыков.

При оценивании сочинений, докладов учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности);

- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны);
- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность.

Промежуточная аттестация (зачет, экзамен). При оценивании степени выполнения задания или ответов учитывается:

- материал не освоен, знание носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе;
- материал освоен частично, допущено не более двух-трех недочетов;
- материал освоен почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов, но обучающийся смог бы их исправить самостоятельно;
- материал освоен полностью, задачи курса выполнены на 100 %.

Критерии оценок за письменные работы

1. Грамматическая ошибка – 4 балла
2. Лексическая ошибка – 2 балла
3. Орфографическая ошибка – 1 балл
4. Пропуск предложения – 8 баллов
5. Прочие – 5 ош.=1 балл

Количество знаков в контрольных работах (на 1 час 30 минут)

арабской/русский

1 курс 200-250 слов / 150-200 слов

2 курс 350-400 слов / 300-350 слов

На занятиях оценки выставляются по 10-бальной шкале. За отсутствие на занятии ставится 0 баллов. За опоздание снимается от 1 до 3 баллов в зависимости от количества пропущенных минут. В конце месяца все баллы суммируются, и выводится средняя арифметическая единица.

Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной (итоговой) аттестации обучающихся по дисциплине

V-VI СЕМЕСТР

Пример контрольной работы для 5 и 6 семестра (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. Ответьте на вопросы

مَنْ أَنْتَ؟
 مَنْ هُوَ؟
 مَنْ هِيَ؟
 هَلْ أَنْتَ مُعَلِّمٌ؟
 هَلْ هِيَ طَالِبَةٌ؟
 نَعَمْ، هِيَ ...
 لَا، هِيَ ...

2. Вставьте пропущенные личные местоимения (УК-4.1; УК-4.2; ОПК-1.1; ОПК 1-2)

طَالِبَةٌ. _____ مُعَلِّمٌ. _____

3. Вставьте пропущенные указательные местоимения (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2)

بَيْتٌ وَ _____ بَاحَةٌ. _____

4. Дополните атрибутивную конструкцию (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3;)

المُعَلِّمَةُ _____ - الطالبُ _____
الطَّعَامُ _____ - الخَيْمَةُ _____

5. Согласуйте сказуемое простого именного предложения (ОПК-1.1; ОПК-1.2)

هذه العبَاءَةُ (طَوِيلٌ).
هذه البَاحَةُ (طَيِّبٌ).
أَنْتِ (طَالِبٌ).
هُوَ (مُعَلِّمَةٌ).

6. Отметьте неверные высказывания (ОПК-1.1 ОПК-1.2)

طَعَامٌ الطَّيِّبُ الأُخْتُ طَيِّبٌ
الأَحَابِطُ الطَّوِيلُ هَذَا الحَمَامُ

7. Дополните предложения (ОПК-1.1 ОПК-1.2)

هذه العبَاءَةُ _____ هذه البَيْتُ .
هذا _____ طَيِّبٌ . هذه _____ طَوِيلَةٌ .
هذا اليَوْمُ _____ هذا الأَخُ _____ .
أنا _____ أَنْتِ _____ .
هي _____ أَنْتِ _____ .

8. Переведите предложения на арабский язык (УК-4.1; УК-4.2; УК 4-3)

Этот студент – хороший. Это – хорошая студентка.
Этот день – длинный. Это – хороший стол.

9. Прочитайте незнакомые слова (ОПК-1.1; ОПК-1.2):

الطَّحُونَةُ، هَابِطٌ، حَيَاةٌ، غَائِبٌ، مُلَوَّنٌ، الهمومُ، تَنَهَّدَ، إعطاءً، الدَّمَامُ، خُطَابٌ

Пример контрольной работы для 7 и 8 семестра (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

Вставьте личные местоимения (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3):

_____ معلمة.
_____ روسية.
_____ طالبة مصرية
_____ طلاب مجتهدون

2. Дополните атрибутивные конструкции и переведите их на русский язык (ОПК-1.1; ОПК-1.2):

الصورة (جميل)

القلم (ازرق)
طالبات (جيد)

3. Согласуйте сказуемое именного предложения и переведите предложение на русский язык (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3):

هذا (كتاب) (عربي) (قديم)
هذان (سرير) (كبير)
هؤلاء (معلم) (مجتهد)

4. Согласуйте глагол в предложении (ОПК-1.1; ОПК-1.2):

حضر) الطالبات درس اللغة العربية)
تنزه) خالد و محمود في المدينة القديمة و (رجع) الى البيت)

: 5. Образуйте идафы: (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3)

((مدينة))
((غرفة))

6. Отметьте неверные выражения: (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3):

هذا شارع طويلة
هذه النافذة السوداء
هناك قصر جميل
هتان شقتان جديدتان

7. Дополните предложения и переведите их на русский язык (ОПК-1.1.; ОПК-1.2):

هو — سوري.
هذه — العربية قديمة

8. Образуйте множественное число от следующих слов (ОПК-1.1; ОПК-1.2):
كتاب، صورة، قرية، صديق، أم، سيارة، دولة، بلد، نهر، محطة.

9. Переведите на арабский язык (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3):

Эта красивая улица - новая. Дворец этого старого города - большой. Это маленькое окно этой красной комнаты. Они встают рано утром, завтракают, принимают душ и после этого идут в школу. До занятий она навестила своего старшего брата Халиля.

Промежуточная аттестация
(УК-4.2, ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-5.2, ПК-6.1)

5 семестр

Чтение и перевод текста.

Ответ на вопросы по тексту.

Теоретический вопрос по грамматике.

Примеры текстов:

№1

نبيل طالب لبناني. يسكن نبيل في بيت كبير قريبا من وسط مدينة بيروت. ليست أسرة نبيل كبيرة. تتألف أسرته من خمسة أشخاص وهم أبوه وأمه وأخوه الكبير سمير وأخته الصغيرة وردة وهو. أبو سمير مهندس في إحدى الشركات الأجنبية و أم سمير ربّة البيت. في

السنة الماضية تخرج سمير من الجامعة والآن يشتغل مع أبيه. أما وردة فهي تلميذة في المدرسة. لَمَّا كان نبيل صغيراً أحب كتباً ممتعة في تاريخ العالم العربي والآن يدرس نبيل في الجامعة ويصبح مؤرخاً. يحب نبيل أسرته كثيراً ويحب مدينة بيروت.

Вопросы к тексту:

كَمْ شخصاً في أسرته؟ من هم؟

متى تخرج سمير من الجامعة؟

أين يشتغل سمير الآن؟

من يصبح نبيل؟

هل يحب نبيل أسرته؟

№2:

وصل ممدوح إلى دمشق وتنزّه في المدينة القديمة وقتنا طويلاً. وفي المساء زار ممدوح صديقه السوريّ واسمه خالد فقابله خالد بحفاوة ورحب به وسلم عليه. وجلس الصديقان في باحة البيت وتبادلا الأحاديث المختلفة. وقدمت لهما أخت خالد ليلي القهوة. وكانت ليلي جميلة جداً. فنظر إليها ممدوح خجلاً ومن شدة خجله سقط فنجان القهوة من يديه وانكسر. احمرّ وجه ممدوح من الخجل واعتذر بكل أدب. أما ليلي فابتسمت وأحضرت له فنجاناً جديداً. وبعد ذلك تحدّث الصديقان كثيراً واستمتعا بالحديث ورائحة الورد والياسمين ومنظر النافورة الساحر في باحة البيت.

Вопросы к тексту:

من زار ممدوح في المساء؟

كيف قابل خالد صديقه ممدوح؟

أين جلس الصديقان؟

هل اعتذر ممدوح؟

لماذا احمر وجهه؟

Примеры теоретических вопросов:

1. Идафа. Разновидности идафы.
2. Характеристика атрибутивного словосочетания.
3. Употребление глагола.
4. Парадигма спряжения глагола в прошедшем времени.

I курс. 2 семестр.

Чтение и перевод текста.

Ответ на вопросы по тексту.

Теоретические вопросы по грамматике.

Примеры текстов:

Билет №1:

رحلة الى دمشق

اسمى نبيلة. أنا تلميذة مصرية. في الشهر الماضي سافرت مع أبي إلى دمشق عاصمة سوريا. وبعد رجوعنا من هناك جلست مع

والدي مهندس وهو يعمل في سوريا

وقد

أصاحبي وصاحباتي من المدرسة الثانوية أحثتم عن رحلتي إلى

دمشق. قلت لهم!

طلبت منه أن يأخذني معه إلى دمشق.

، السفر بالطائرة أخذ من ساعتين تقريبا.

سألني صاحبي أحمد كيف وفي كم ساعة وصلنا إلى

دمشق وقلت له إزرت هذه المدينة لأول مرة وبعد هبوط الطائرة

على الأرض رأنا عمي

سالم وكان معه ابنه ممدوح وسلم علينا هو وممدوح.

قبل كل شيء تنزنا في المدينة القديمة وقتنا طويلاً. وفي وسط المدينة رأينا نهر بردى، انه صغير ولكنّه

جميل، ودمشق كلها

تحتبه، ألنّها تتشرب من مائه وتسقى زرعها منه. وفي اليوم الثاني صلّيت مع أبي في الجامع الأموي وهو جامع لكبير، واسع وجميل. ولهذا الجامع ثالث مآذن عالية. وفي اليوم الثاني ذهبنا للنزهة في خارج دمشق فرأيت بساتين ال غوطة وفيها الزرع والشجر والفواكه من كل النوع. قال أصحابي: " يا بختك يا نبيلة! يا ليتنا نزور دمشق مثلك!"

Вопросы к тексту:

ما اسمك؟ هل انت طالبة روسية؟ الى اين سافرت؟ هل ابوك يعمل في موسكو؟ هل اخذك معه الى دمشق؟ ماذا رايت في مدينة دمشق؟ ماذا فعلت في الجامع؟ الى اين ذهبت للنزهة؟ هل تجد في البساتين الفواكه من كل النوع؟ ماذا قالوا اصحابك؟

Билет №2:

ايام في القاهرة

عاطف تلميذ ذكي في مدرسة ابتدائية من مدارس الريف . عرف عاطف كثيرا عن القاهرة ألنّه قرأ كتبا كثيرة عن عاصمة مصر وعن آثارها التاريخية . وطلب من أبيه أن يزورها . قال والد عاطف إنّه سيزور القاهرة في أيام العيد ويقضي فيها أياما ويكون عاطف معه إن شاء الله. وفرح خالد فرحا كبيرا وانتظر أيام العيد . وأقبلت أيام العيد فجاء عاطف وأبوه إلى القاهرة . وبعدما خرج من محطة السكة الحديدية لمح عاطف تمثال رمسيس الثاني وقال له والده إنّه تمثال أحد أبطال مصر القدماء . وبعد ذلك وقف عاطف يتأمل النافورة الجميلة التي كانت أمام التمثال . ودهش عاطف كثيرا عندما سار مع أبيه في شوارع القاهرة وهو يرى المباني الضخمة والعمارات العالية والميادين الفسيحة والمحال المملوءة بكل شيء. وزار عاطف مع أبيه حي الحسيني ورأى الجامع الأزهر ومسجد الحسين والمساجد القديمة الأخرى. وسار به أبوه في خان الخليلي ورأى عاطف في دكاكينها الكثيرة الأشياء المصنوعة من العاج والنحاس والجلد واشترى أبو عاطف هدية له . وذهب عاطف مع أبيه إلى أهرام الجيزة ورأى عاطف أبا الهول ودهش لضخامة أهرام الجيزة. وعاد عاطف إلى مدرسته وهو لن ينسى الأيام التي قضاها في القاهرة

Вопросы к тексту:

اين يدرس عاطف؟ هل هو تلميذ ذكي ام لا؟ هل يعرف قليلا عن القاهرة؟ ماذا طلب عاطف من ولده؟ ماذا راى بعد خروجه من المحطة؟ من هو رمسيس الثاني؟ لمن اشترى الهدية؟ هل نسى عاطف القاهرة؟

Примеры теоретических вопросов:

Особенности спряжения недостаточных глаголов.

Придаточное определительное в арабском языке.

Степени сравнения прилагательных в арабском языке.

Условное наклонение глагола.

7 семестр.

Билет №1.

Чтение и перевод текста.

Ответ на вопросы по тексту.

Передайте основное содержание текста на арабском языке.

Примеры текстов:

№1

لبنان: التيار الوطني الحر يرفض المشاركة في حكومة جديدة بشروط الحريري

هدد جبران باسيل، وزير الخارجية في حكومة تصريف الأعمال اللبنانية وزعيم التيار الوطني، بعدم المشاركة في حكومة جديدة وفق شروط رئيس الوزراء المؤقت سعد الحريري. ومن المتوقع أن يزيد تصريح باسيل من تأزم الوضع السياسي في البلاد لأن إمكانية تشكيل الحكومة تعتمد كثيرا على موقف حليف باسيل وهو حزب هلالا الشيعي القوي الذي من المستبعد أن يوافق على بقاء حليفه المسيحي الرئيسي خارج الحكومة .

Вопросы к тексту:

من هو سعد الحريري؟
ماذا تعرف عن التيار
الوطني الحر؟
من هو جبران باسيل؟

الجامعة العربية تدعو في اجتماع طارئ بالقاهرة إلى منع التدخلات الخارجية في ليبيا

أصدرت جامعة الدول العربية الثلاثاء قرارا "برفض وضرورة منع التدخلات الخارجية في ليبيا". وجاء هذا الاجتماع الطارئ بناء على طلب مصر وذلك "لبحث التطورات في ليبيا واحتمالت التصعيد هناك بما يندرج بتهديد استقرار ليبيا والمنطقة". ويأتي الاجتماع بعد توقيع اتفاق مثير للجدل للتعاون العسكري بين تركيا وحكومة الوفاق يفسح المجال للنقرة بتدخل عسكري في ليبيا.

Вопросы к тексту:

من هو الوضع الراهن في ليبيا؟
لماذا تدعو الجامعة العربية في اجتماع طارئ بالقاهرة؟
ماذا يهدد استقرار ليبيا؟

8 семестр.

Чтение и перевод текста.

Ответ на вопросы по тексту.

Передайте основное содержание текста на арабском языке.

Примеры текстов:

№1:

لبنان: البطريرك الماروني بشارة الراعي يدعو السياسيين لتشكيل حكومة وإنهاء الجمود

حث البطريرك الماروني الكاردينال بشارة بطرس الراعي الجمعة في قداس عيد الميالد، الطبقة السياسية اللبنانية إلى ضرورة التحرر من الضغط الخارجي وتشكيل حكومة لإنهاء الجمود السياسي وحل الأزمة المالية التي تعصف بالبلاد. وقال البطريرك "إذا كانت أسباب عدم تشكيل الحكومة داخلية فالمصيبة عظيمة لأنها تكشف عدم المسؤولية، وإذا كانت أسبابها خارجية فالمصيبة أعظم لأنها تقضح الولاء لغير لبنان".

دعا البطريرك الماروني الكاردينال بشارة بطرس الراعي في قداس عيد الميالد، السياسيين اللبنانيين الجمعة إلى ضرورة التحرر من الضغط الخارجي وتشكيل حكومة لإنهاء الجمود السياسي والمساعدة على حل الأزمة المالية الطاحنة في البلاد.

Вопросы к тексту:

ماذا تعرف عن الوضع الراهن في لبنان؟
من هو بشارة الراعي؟
لماذا يدعو البطريرك الماروني لتشكيل حكومة جديدة؟

№2:

بروكسل تفرض عقوبات أوروبية على وزير الخارجية السوري الجديد فيصل المقداد

على قائمة مسؤولي النظام السوري الذين فرض عليهم عقوبات. وجمد الاتحاد أصول 289 مسؤول من النظام المذكور وحلفائه على أراضيهم، وأصدر بحقهم المنع للدخول لدوله الأعضاء. وعين المقداد وزيرا للخارجية السورية خلفا لوليد المعلم الذي توفي في نوفمبر/تشرين الثاني. ارتفع عدد مسؤولي النظام السوري وحلفائه، الذين جمد الاتحاد الأوروبي أصولهم على أراضيهم ومنعهم من السفر إلى دول أعضائه إلى 289، وذلك بعد إضافة اسم وزير الخارجية المعين مؤخرا فيصل المقداد الجمعة إلى قائمة المعاقبين، زيادة على 70 كيانا فرضت عليها بروكسل عقوبات أيضا. والتحق فيصل المقداد

عاماً) المتحدر من درعا في جنوب البلاد، في العام 1994 بالسلك الدبلوماسي. وانضم في العام 1995 إلى الوفد السوري في الأمم المتحدة، قبل أن يعين في العام 2003 مندوباً دائماً لسوريا لدى الأمم المتحدة في نيويورك.

Вопросы к тексту:

من هو فيصل المقداد؟
لماذا بروكسل تفرض عقوبات أوروبية على مسؤولي النظام السوري؟
ما هو الوضع في سوريا الآن؟

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Обязательная литература:

- 1) Баранов Х.К. Арабско-русский словарь. URL: https://www.studmed.ru/baranov-h-k-arabsko-russkiy-slovar_ad4cb92caf2.html (дата обращения: 22.06.2024).
- 2) Степанов, Р. В. Арабский язык: начальный курс : учебное пособие / Р. В. Степанов, В. А. Кузьмин ; науч. ред. Г. Н. Валиахметова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. - 64 с. - ISBN 978-5-9765-3885-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1862264> (дата обращения: 22.06.2024).
- 3) Финкельберг, Н. Д. Арабский язык. Обучение переводу. Модуль № 1. Начальный этап : учебник / Н. Д. Финкельберг. — 2-е изд., электрон. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 154 с. - ISBN 978-5-7873-1652-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095752> (дата обращения: 22.06.2024).
- 4) Ширвани, Х. Арабский разговорный язык : учебное пособие / Х. Ширвани. - Санкт-Петербург : КАРО, 2021. - 144 с. - ISBN 978-5-9925-0665-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1864182> (дата обращения: 22.06.2024).

Дополнительная литература:

- 1) Гиргас В.Ф. Арабско - русский словарь к Корану и хадисам. Издательство: Диля. 928 стр. URL: https://www.studmed.ru/girgas-v-f-arabsko-russkiy-slovar-k-koranu-i-hadisam_2f1ef05eb48.html (дата обращения: 22.06.2024).

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
Cambridge University Press
ProQuest Dissertation & Theses Global
SAGE Journals
Taylor and Francis
JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В процессе проведения занятий применяются технические средства обучения, а именно мультимедийное оборудование, включающее в себя компьютер (ноутбук, планшет) и мультимедиа проектор, проецирующий изображение (слайды) на экран.

Кроме технических средств, используется и прикладное программное обеспечение (Microsoft Word и Power Point версии не ниже 2003 года), позволяющее демонстрировать лекционные материалы (слайды) и задания.

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской (интерактивной учебной доской) и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

1. Методические указания по организации и проведению

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия начинается с изучения методической документации (рабочей программы, содержания комплекта материалов). На основе изучения исходной документации у преподавателя должно сложиться представление о целях и задачах практического занятия и о том объеме работы, который должен выполнить каждый обучающийся. Далее можно приступить к разработке содержания практического занятия.

Важнейшим элементом практического занятия является учебная задача (лексическая, грамматическая проблема), предлагаемая для решения. Преподаватель, подбирая материал для практического занятия, должен всякий раз ясно представлять дидактическую цель: какие навыки и умения будут сформированы в результате решения каждой задачи, каких усилий от обучающихся она потребует, в чем должно проявиться творчество студентов при решении данной задачи.

Преподаватель должен проводить занятие так, чтобы на всем его протяжении студенты были заняты напряженной творческой работой, поисками решений, чтобы каждый получил возможность раскрыться, проявить свои способности. Поэтому при планировании заня-

тия и разработке индивидуальных заданий преподавателю важно учитывать подготовку и интересы каждого студента. Педагог в этом случае выступает в роли консультанта, способного вовремя оказать необходимую помощь, не подавляя самостоятельности и инициативы обучающегося.

Рекомендуется начинать с таких заданий, которые рассчитаны на репродуктивную деятельность, требующую простого воспроизведения способов языкового материала. Такие задачи помогают контролировать правильность понимания обучающимися изученного материала. Затем содержание учебных задач усложняется. Предлагаются материалы, рассчитанные на преобразовательную и продуктивную деятельность.

Выстраивая систему задач постепенно возрастающей сложности, преподаватель добивается глубокого усвоения студентами иноязычного материала.

2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Практические занятия дисциплины «Второй восточный язык (фарси)», направлены на формирование и развитие у студентов практических языковых умений и навыков, коммуникативной компетентности, а также понимания исторических, культурных и профессиональных составляющих образовательного процесса.

Практические занятия в их различных видах являются емкой частью академической нагрузки. Структура практических занятий, в основном, одинакова: вступление преподавателя, работа студентов по заданиям преподавателя, которая требует дополнительных разъяснений, собственно практическая часть, включающая разбор языковых ситуаций, работу с текстом (чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ, обсуждение, реферирование, аннотирование текста и т.д.).

Текст не является просто набором слов, он создан для описания факта, явления, понятия, свойства, действия и т.п. Каждый текст, описывая что-то, дает нам информацию, и части этой информации связаны друг с другом единой логикой, единым смыслом. Виды текстов: художественный текст, научно-популярный текст, научно-учебный текст, научный текст, общественно-политический текст, религиозный текст, рекламный текст и др.

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры. Диалоговое гуманистическое общение позволяет достичь самораскрытия собеседников, создает условия для их духовного обогащения. Однако восприятие и усвоение информации зависит не только от

индивидуальности, но и определяется влиянием круга общения, в том числе в учебных группах. В процессе общения студенты передают друг другу не только эксплицитно выраженную информацию, но и некие коннотационные смыслы, некую дополнительную информацию, передающую различные оттенки смысла. Речевая деятельность при усвоении иностранного языка помогает студенту оценивать себя с точки зрения партнеров по общению, т.е. оценивать правильность и ясность речи для окружающих, что в конечном счете способствует осознанию собственной мысли.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни. К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков работы с текстом (аннотирование, реферирование, логико-смысловой и сравнительный анализ текста);
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

Контрольная работа

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Иностранный язык».

Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рема-тематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившими автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и

другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

4. Направления самостоятельной работы студентов

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями по следующим направлениям.

1. Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на multiple choice.

2. Задания из учебной литературы: все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

3. Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

5. Анализ качества самостоятельной работы студентов

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучающихся в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по сети Интернет.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучающихся. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Аннотация дисциплины

Дисциплина «Второй восточный язык: арабский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (квалификация «бакалавр») входит в часть формируемую участниками образовательных отношений и является дисциплиной по выбору цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика и преподается в V–VIII семестрах. Дисциплина реализуется на факультете востоковедения и социально-коммуникативных наук историко-архивного института кафедрой современного Востока и Африки.

Цель дисциплины: научить студентов практическому владению современным арабским языком.

Задачи дисциплины:

- 1) Освоение студентами материала нормативного курса литературного арабского языка на начальном уровне.
- 2) Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах на начальном уровне.
- 3) Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении бытовых и научных проблем на начальном уровне.
- 4) Развитие навыков правильной устной речи на арабском разговорном языке на начальном уровне.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК-4.1- владеет системой норм иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия

УК-4.2- свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный .

УК-4.3 -использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1 -использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2- использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1 - осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.

ПК-5.2 - осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.

ПК-6.1 - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

ПК-6.2 - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

УК-4.1

Знать: систему норм арабского языка.

Уметь: логически и грамматически, верно, строить коммуникацию.

Владеть: навыками коммуникации

УК-4.2

Знать: основы устной и письменной речи на персидском языке.

Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на арабском языке.

Владеть: навыками перевода с арабского на русский язык.

УК-4.3

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках. **Владеть:** навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1

Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

- определять тематическую область исходного сообщения
- систематизировать и запоминать специализированную лексику

ПК-5.2

Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

- определять тематическую область исходного сообщения
- систематизировать и запоминать специализированную лексику
- использовать технические средства в процессе перевода
- переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения
- сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения
- использовать механизм вероятностного прогнозирования
- концентрироваться и удерживать внимание
- переключаться на разные типы языкового кодирования
- оформлять отчетные документы о выполненном переводе

ПК-6.1

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономи-

ческой и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения

ПК-6.2

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения.

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: - текущий контроль успеваемости в форме контрольных работ и промежуточных аттестаций; - итоговый контроль в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц (540 часов). Программой дисциплины предусмотрены следующие занятия: практические (300 часов), самостоятельная работа студента (240 часов), в т. ч. подготовка к практическим занятиям, выполнение контрольных заданий и аттестаций, включая итоговые (экзамены).